



ESPACIO MATTA

LA GRANJA,  
DONDE  
FLORECE  
EL ARTE

VOLUMEN IV







# LA GRANJA, DONDE FLORECE EL ARTE

VOLUMEN IV



## DIRECTORIO

Felipe Delpin Aguilar  
Presidente

Carmen Silva Covarrubias  
Vicepresidenta

Patricio Ramírez Araya  
Secretario

Alejandra López Inostroza  
Tesorera

Paula Urzúa Frei  
Directora

Myriam Verdugo Godoy  
Secretaría general de la Corporación

La Granja, Donde Florece el Arte. Volumen IV • Enero de 2015

Una producción de la Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de La Granja

Fotografías: Leandro Chávez, Francisco Guerra, Archivo Corporación Cultural

Fuentes: [www.mlagranja.cl](http://www.mlagranja.cl); [www.culturalagranja.cl](http://www.culturalagranja.cl); [www.espaciomatta.cl](http://www.espaciomatta.cl)

Edición general: Myriam Verdugo

# MONUMENTO HISTÓRICO

**E**l 12 de noviembre fue un día relevante para la comuna de La Granja, para la Corporación Cultural y para el Espacio Matta. Ese día el Consejo de Monumentos Nacionales, CNM, declaró, por unanimidad, al mural de Roberto Matta "El primer gol del pueblo chileno", monumento nacional.

Se trata de un reconocimiento a una obra, a un artista y a un momento histórico y social importante para Chile y su gente. La Corporación cultural, su personal, con el apoyo de vecinos, organizaciones sociales de la comuna, de gestores culturales, de artistas y de representantes del mundo político trabajaron por hacer una fundada presentación que permitiera lograr esta declaratoria que honra a la comuna.

"Además de las características intrínsecas de este bien cultural, con esta declaratoria se reconoce la gestión de una administración local, que hizo posible que toda la comunidad se apropiara de este bien, fueran o no especialistas y convivieran con él", declaró el Secretario ejecutivo del CNM, José de Nordenflytch, al dar a conocer esta noticia.

Como presidente de la Corporación y Alcalde de La Granja, debo reiterar mi satisfacción por este gran logro y también insistir en que los habitantes de la comuna y de toda la zona sur de la región Metropolitana aprecien el valor del Mural de Matta, en torno el cual funciona un centro cultural de categoría, puesto a disposición de la comunidad y de quienes deseen, alimentar el alma, dar alas a su imaginación y sueños y a fortalecer sus convicciones democráticas.

El Primer gol del pueblo chileno se creó en un contexto histórico muy especial. Había esperanzas, sueños, ilusiones, ganas de cambiar el mundo, de introducir equidad y de brindar oportunidades a todos los hijos e hijas de Chile. Hoy vivimos otro momento de expectativas. Como todos los cambios, éstos no son fáciles, pero quienes creemos que de verdad se necesitan para traer justicia a todos los hogares, no podemos desfallecer. Al contrario, los sueños tienen un costo y desde este Centro Cultural Espacio Matta, la corporación trabajará por acercarlos, por hacerlos realidad. La historia social del pueblo de La Granja, nos inspira hoy más que ayer.

*Felipe Delpin Aguilar*

Alcalde de La Granja

Presidente Corporación Cultural La Granja



# FERIA SOCIAL DEL LIBRO



La Corporación cultural de La Granja realizó la Primera Feria Social del Libro en el mes de octubre, actividad que duró cinco días y en el que participaron más de cinco mil vecinos y vecinas. El hito, pretende sumarse a los que ya se encuentra desarrollando la institución como son el Festival de teatro infantil La Patota y Festival de teatro ETI.

La Feria, en su primera edición, surge del esfuerzo y preocupación de la Corporación Cultural de La Granja por promover la cultura y la lectura para toda la familia y estuvo enfocada en facilitar el acceso a las comunas más vulnerables de la región Metropolitana.

Se realizó entre los días 15 y 19 de

octubre y contó con 32 stands, todas las comodidades para recibir a los visitantes y precios de libros entre los 500 y los 10.000 pesos. El programa contempló además una serie actividades como foros, tertulias, obras de teatro, musicalizaciones, conversatorios y otros, con destacados escritores como Patricio Manns y Hernán Rivera Letelier. También hubo encuentros de

**1<sup>ra</sup> FERIA SOCIAL DEL LIBRO DE LA GRANJA**

**15 AL 19 DE OCTUBRE**  
**ESPACIO MATTA**  
 Santa Rosa 9014, La Granja

**ENTRADA LIBERADA**

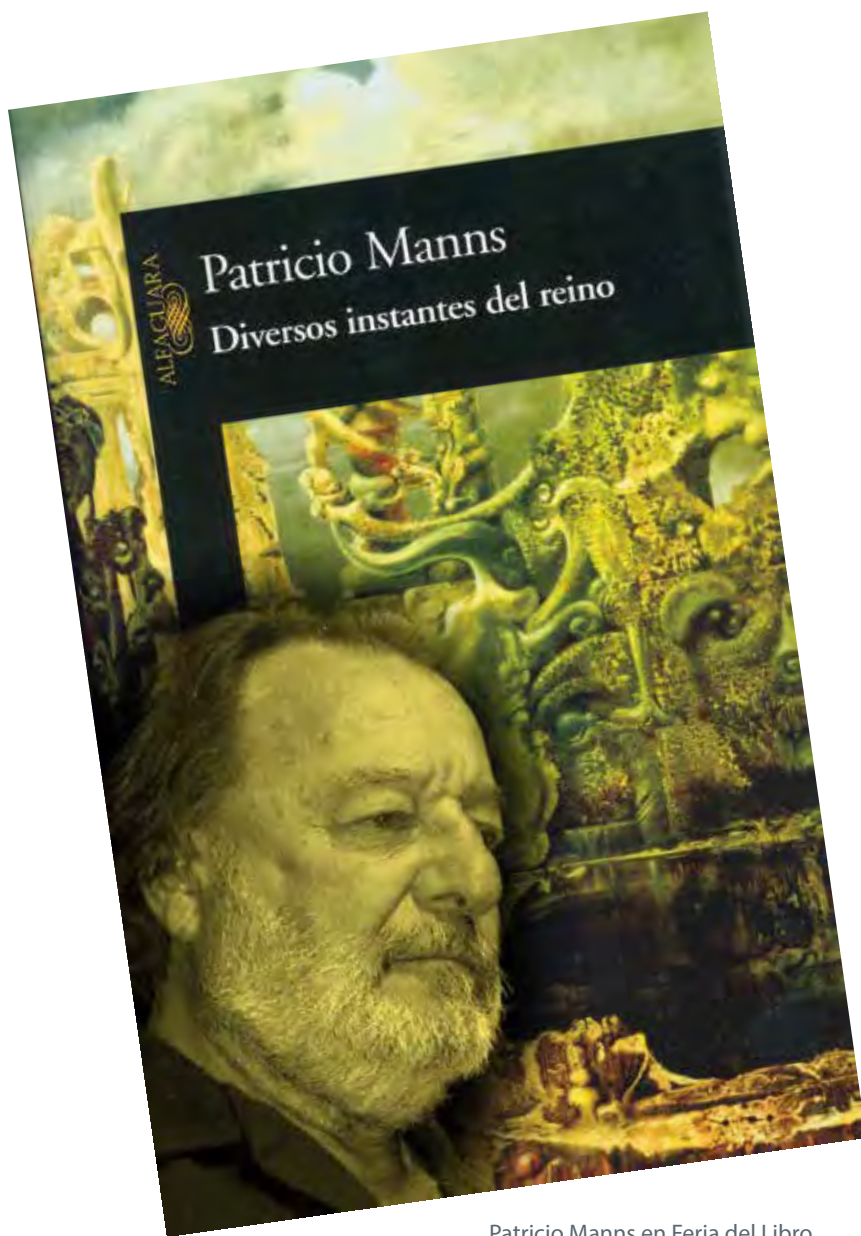
**Inauguración 1ra Feria Social del Libro**  
 15 de Octubre a las 20:00 horas  
 Artista Invitación: Quipamán

comunidades literarias juveniles (desafío saga), proyecto subvencionado por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, que comenzó con un pasacalles con caracterizaciones con el fin mostrar un reflejo de desafío Saga como último acto masivo de atracción de público de la Feria, acompañado de música en gaita.

Este entretenido encuentro para la

familia, absolutamente gratuito, fue producto de un acucioso trabajo del equipo de funcionari@os de la Corporación, quienes diseñaron un programa de actividades que cubrió toda la jornada de la muestra, que incluyó: Taller Artesanías Pueblos Originarios; Taller de Micro – cuentos; Foro: "Descubriendo a Marcela Paz"; Premiación Concurso Literario; Foro Creación Literaria Inclusiva; Presentación

de la Orquesta Juvenil Santa Lucía de personas no videntes; Musicalización de Poemas Estrella Mar; Conversatorio con Patricio Manns; Presentación Teatral "Vivir es leer"; Foro: "La Literatura de Mujeres como medio de sanación"; Película "Bombal"; taller charla movimiento "Booktube"; presentación de danzas celtas; presentación baile K-Poo, Desafío Clossplay amateur, Desafío Trivia; Simultánea de Ajedrez;



Patricio Manns en Feria del Libro

Conversatorio con Hernán Rivera Letelier; Teatro "El Príncipe Feliz" y Musicalización completa de poemas de Pablo Neruda.

El reconocido cantautor y escritor dialogó con 80 vecinos y vecinas en la explanada del Espacio Matta en el contexto de la 1° Feria Social del Libro de La Granja.

Fue uno de los hitos de Fesligran. Patricio Manns conocido en primera instancia como músico y cantante, dueño de algunas de las melodías inmortales del cancionero chileno, también destaca en la literatura por algunas obras como De noche sobre el rastro; Buenas noches los pastores; Actas de Marusia; El corazón a contraluz; Memorial de la noche; El desorden en un cuerno de niebla y La vida privada de Emile Dubois, de gran aceptación entre los críticos y público.

La estructura definida como "excepcional" de sus textos lo convirtieron en objeto de estudio en distintas escuelas literarias y universitarias de Europa y Sudamérica, especialmente por el hilo conductor de su técnica literaria y estilo puro y propio. Sus letras lo posicionan entre los grandes literatos latinoamericanos, en cuanto a ampliación del idioma, léxico y composición.

Se relajó en el encuentro con los vecinos de La Granja. Recorrió las instalaciones, conversó con todos y todas, se tomó fotos, compartió y luego dio una charla.

"Cuando me dicen no, yo lo hago", afirmó. "Cruzo la calle -añadió- siempre con luz roja. Mi señora me detiene". Así explicó Patricio Manns que no respeta ningún molde académico o intelectual que lo restrinja en la creación artística.



Como músico Manns es autor de "Arriba en la cordillera", "Vuelvo" y "El cautivo de Til Til". Antes de abordar sus obras literarias compartió anécdotas de su vida: la niñez en el sur de Chile, la autoformación como estudiante y el trabajo con Víctor Jara, entre otras.

#### Rivera Letelier

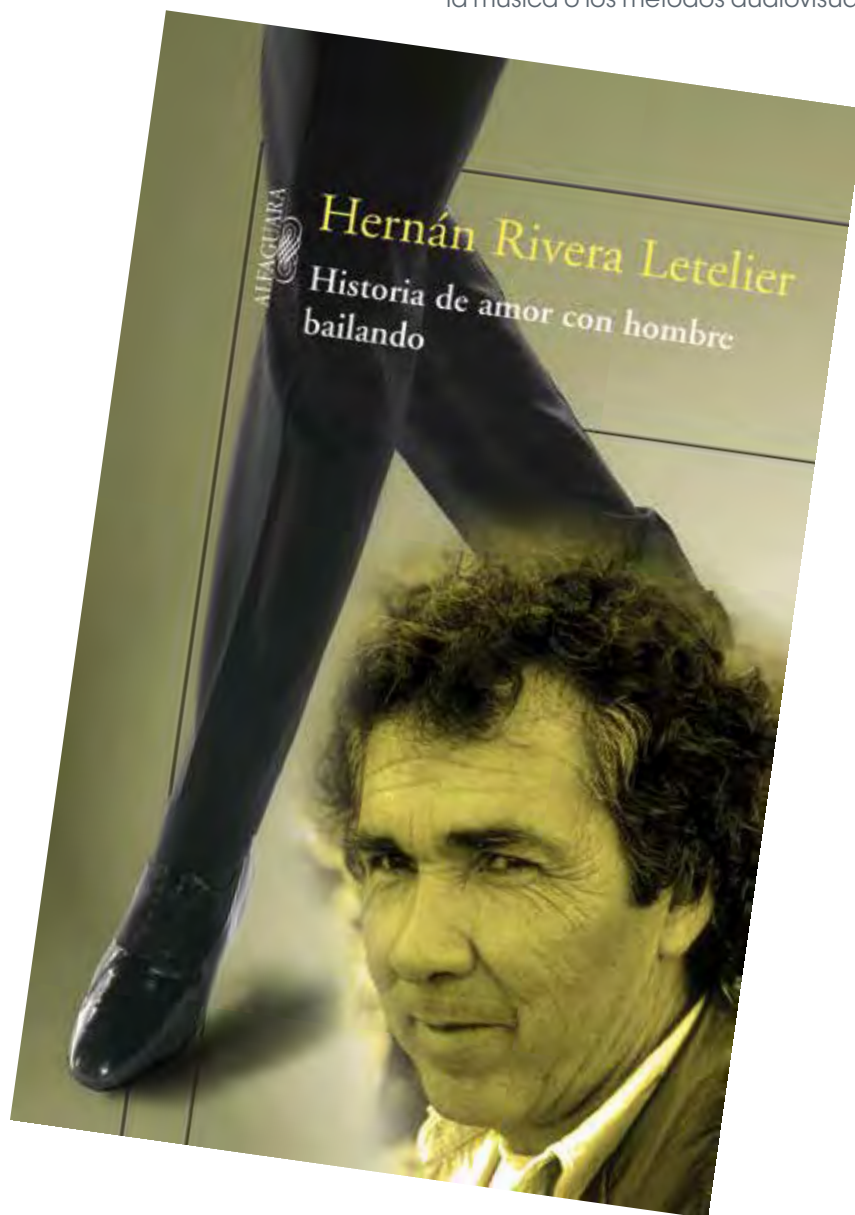
Como todos los realmente importantes, Hernán Rivera Letelier, es un hombre sencillo, directo, claro, cercano. Autor de los más vendidos libros en la última década -entre ellos La reina Isabel cantaba rancheras-, el escritor, en diálogo con la comunidad, habló de su vida y su inspiración.

Criado en el norte grande, específicamente en las salitreras, sus novelas hablan de la vida en esas zonas, de sus personajes, de la estructura social y política, así como de las injusticias. Sus obras han sido traducidas a diver-

sos idiomas y llevadas a las tablas y al cine.

Rivera Letelier habló de su inspiración, de las personas que conoció, de la

forma en que plasmó sus vidas en sus libros. Todo un aprendizaje para quienes, sin tanta academia, tienen un caudal de talento y vivencias como para entregar a través de la escritura, la música o los métodos audiovisuales.



Concierto de nuestra orquesta sinfónica en la embajada de Chile en Argentina

# LA GRANJA SALE AL MUNDO EN ALAS DE SU MÚSICA



La Orquesta Sinfónica Juvenil de La Granja destacó en las presentaciones que efectuó en Buenos Aires: Facultad de Derecho, Embajada de Chile en Argentina y el mítico Luna Park fueron los lugares donde los jóvenes, bajo la batuta de Álvaro O’Ryan, se lucieron con un repertorio amplio y de gran exigencia.

“Es una experiencia muy hermosa para ella”, dijo el vecino de Malaquías Concha, Mauricio Jeldrés, padre de Denisse (17) -violín segundo- minutos antes de que partiera el bus rumbo a Buenos Aries. “Esto -agrega- le da un nuevo roce social que le va a servir mucho para crecer, madurar y desarrollarse en lo musical. La municipalidad está tomando un gran compromiso y hay dejar su nombre muy en alto”, destacó.

Prácticamente sin tomarse un minuto de descanso tras el largo viaje, los integrantes de la orquesta llegaron a realizar su presentación en la embajada. El concierto, el primero de una delegación de La Granja que sale de Chile, fue potente



e inundó de música latinoamericana los salones de la legación, lo que el público presente terminó aplaudiendo en pie.

La representante de las Damas Argentino-Chilenas y coordinadora del evento, Alma Comas, dijo que “este ha sido un acontecimiento muy importante, porque toca especialmente el tema de la juventud, su futuro y desarrollo”. Raúl Sanhue-

za, el Cónsul de Chile en Argentina, indicó que le “parece muy importante que se realice esto porque es una imagen muy potente de los muchachos de La Granja, de lo que se está haciendo con la juventud chilena. Es un orgullo que vengan a Buenos Aires”.

A nombre del alcalde y presidente de la Corporación Cultural de La Granja, Feli-





pe Delpin, leyó un mensaje la Asistente de esta entidad y el Espacio Matta, Mónica Castro: "Saludo y agradezco a quienes escuchan este mensaje que proviene de una de la comunas más pobres y vulnerables de Chile, La Granja. Creemos -indicó- que esta iniciativa se enmarca en los lineamientos de la presidenta Michelle Bachelet que buscan superar la desigualdad y la pobreza; los que se unen a la Vida Buena que impulso como alcalde para mejorar la calidad de vida todos los vecinos y vecinas. La vida buena se logra con iniciativas como ésta".



La Orquesta Sinfónica Juvenil de La Granja, participó en el XIV Encuentro Internacional de Orquestas Juveniles que tuvo como escenarios la Facultad de Derecho de Buenos Aires (UBA) y el estadio Luna Park para el gran concierto final.

#### Puerto Madero

En lo que en jerga artística se denomina "intervención" la Orquesta Sinfónica de La Granja realizó un concierto no programado y al aire libre en la zona de Puerto Madero de la ciudad de Buenos Aires, Argentina.

Sin aviso previo, para los bonaerenses que disfrutaban una agradable tarde en familia en los amplios jardines de la localidad de Puerto Madero, los jóve-



nes músicos de La Granja, con ánimo y garra trasladaron sus instrumentos para ofrecer un concierto gratuito y al aire libre.

#### Luna Park

Nuestra delegación ocupó la primera fila de cuerdas en el gran concierto final del 14° Encuentro Internacional de Or-



*Andrea Merenzon, directora y productora general del evento y Alvaro O'Ryan.*



*Nadia Zolhofer.*

questas Juveniles en Argentina gracias su potente presentación el día anterior en la Facultad de Derecho de Buenos Aires.

El mítico estadio Luna Park recibió a las 50 orquestas que participaron en esta convocatoria internacional. Los jóvenes vivieron una jornada larga en la que ensayaron diez piezas.

Andrea Merenzon, directora y productora general del evento, destacó la participación de tres orquestas chilenas este año 2014, entre ellas, la Sinfónica Juvenil de La Granja. En especial, agradeció al alcalde Felipe Delpin su apoyo al viaje y estadía de los jóvenes en Buenos Aires.

Así, tres mil espectadores escucharon y aplaudieron una selección de temas



clásicos y populares que fueron dirigidos por los directores que acompañan a cada una de las orquestas.

El director de nuestra Sinfónica Juvenil de La Granja, Álvaro O'Ryan Marfull, dirigió a la gran orquesta de 2.000 músicos con el tema "Gracias a la vida" de Violeta Parra acompañado por la voz de la joven cantante Nadia Zolhofer.

El cierre de esta cita internacional estuvo a cargo de la galardonada intérprete argentina Sandra Mihanovich quien cantó con su cálido vozarrón los temas "Te quiero" y "Soy lo que soy", junto a la intervención de un coro de niños, niñas y jóvenes.



*Sandra Mihanovich.*

Textos y fotografías: Cristián Venegas

# ARTE Y MENSAJE



**D**urante el segundo semestre de 2014, el Centro Cultural Espacio Matta recibió varias presentaciones de jóvenes artistas, junto a otros que ya tienen varios años en el circuito, todas de gran calidad y portadoras de mensajes orientadores respecto a alimentar el espíritu humano y así darle a las personas conocimientos, cultura y libertad.

“Dulce Patria”

Autor: Pablo Carreño Grendi

Trabajo realizado con distintas técnicas y que remite en un contexto simbólico a la educación pública de Chile. Carreño recoge mediante diversos elementos, íconos

reconocibles, la importancia de la educación estatal, reivindicando la escuela “con número” a la que asisten los niños con buzos y overoles color beige; con maletas de cuero llenos de cuadernos y pan batido bajo el brazo. Sillas, pupitres y mapas son intervenidos para demostrar la verdadera patria, aquella que cimentaron los estudiantes de antaño.

“Retorno de la Nostalgia”

Autor: artistas salvadoreños

Espacio Matta recogió la propuesta de impulsar una serie de exposiciones plásticas, tanto de connotados artistas ya reconocidos en el circuito nacional como tam-

bién del internacional. En conjunto con la galería Andreo, se pudo contar con una exposición de gran calidad de los más destacados artistas contemporáneos salvadoreños, -Mario Castrillo, Renacho Melgar, Dagoberto Nolasco, Alex Cuchilla y Tatiana Rodríguez-

la que se desarrolló simultáneamente con la muestra del documental El Tigre y El Venado, basado en los acontecimientos de la guerra civil de este país centroamericano y contada por un anciano que fue sometido a la persecución política en su país. La muestra contó con obras de distintas técnicas destacándose el pirograbado, dibujo y óleo.



#### Exposición colectiva

Exposición colectiva de los profesores de artes plásticas Hugo Godoy, Daniela Miranda y Alejandra Bustos. Con temáticas distintas, utilizan las técnicas del óleo y acrílico tomando como elemento principal la figura humana desde distintas situaciones de la vida, recogiendo elementos similares, se desplazan por el devenir de la condición humana. Los triunfos, las alegrías, las frustraciones, son elementos recurrentes en estos emergentes pintores

“De...sastre”

Durante 2014, una vez más, Valparaíso se

enfrentó a una catástrofe. Más de 2.000 casas se incendiaron provocando pánico y desolación principalmente en los sectores que comprenden los cerros El Litre, La Cruz, y Ramaditas. Como siempre la solidaridad no se hizo esperar; no solo los vecinos del gran Valparaíso aportaron para superar esta desgracia; la solidaridad llegó desde distintas ciudades y comunas del país.

La Granja además solidarizar con insumos de distinto tipo, a través del Espacio Matta, y en conjunto con la galería Andreo, puso a disposición de artistas inspirados en esa ciudad su sala pasillo de exposiciones, iniciándose con esto la

recolección de obras de los artistas plásticos porteños Orielle Bernal Correa, Antonella Rojas Auda, Sandra Ulloa Riquelme, David Heredia Hormazabal, Guillermo Grancke, Benjamín Donoso Ritchie, Francisco Olivares Rojas, Fabián Zamorano Jeria, Greko Henríquez Madariaga, Diego Bravo y Matías Garín.

La muestra es una serie colectiva que remite a lo porteño, al espíritu de quien vive al borde del mar. La exposición fue un viaje al conciente colectivo porteño, que se traslada a la gran urbe santiaguina, en un acto de solidaridad no solo material sino evidentemente cultural.



# PRIMER FESTIVAL DE GUITARRA DE SANTIAGO

Fotografias: Andrea Zavaroni.





16

17

**N**uevamente en su empeño de crear hitos culturales y de apoyar a los jóvenes talentos, la Corporación Cultural puso sus esfuerzos en la realización del Primer Festival de Guitarra de Santiago, iniciativa que contó con el fuerte impulso de Nicolás Acevedo, director de la pre orquesta y Álvaro O’Ryan, evento en el que participaron los destacados Jim Bosse, Federico Núñez, Alejandro Dávila, Ximena Matamoros, la Pulsata, Duo Lacorde y el Cuarteto Ecos, entre otros.

Entre el 6 y el 9 de noviembre, el Centro Cultural Espacio Matta acogió a los mencionados artistas y a otros eximios músicos que dieron vida a un programa que incluyó clínicas y clases magistrales.



En la primera jornada se presentó el grupo La Pulsata (Rodrigo Díaz, en tiorba; Alejandro Vera y Cristián Gutiérrez guitarras barrocas) con música instrumental hispánica para instrumentos de cuerda de los siglos XVII y XVIII.

En el segundo día, intervinieron el Duo Lacorde integrado por Álvaro Carreño en violín y Emmanuel Sowiz en guitarra y la Orquesta de Guitarras de ISUCH, dirigida por Nicolás Acevedo, actual director de la preorquesta de La Granja.

El sábado 8, la jornada musical se inició con el Cuarteto Ecos, integrado por la reconocida Ximena Matamoros y tres de sus discípulos en la Universidad de Chile: Moisés Bobadilla,



Benjamín González y Pablo Muñoz. Posteriormente se pudo disfrutar de la presentación de Federico Núñez que incluyó clásicos de guitarra populares y música argentina de Atahualpa Yupanqui y Alberto Ginastera, y Carlos Guastavino.



El Festival concluyó con la presentación del dúo Dos Américas integrado por Jim Boss y Alejandro Dávila, quienes interpretaron Shavano Suit, Colección de otoño y Baby boomer's rock'n roll Nightmare number 9 y Light my fire.



Una brillante jornada en la que vecinos y vecinas de la comuna, así como estudiantes de guitarra pudieron gozar de la entrega y calidad de estos eximios intérpretes.



# MURAL DE MATTÁ DECLARADO MONUMENTO NACIONAL

“Queremos preservar el mural como la obra histórica que es, por el momento en que fue hecha y por lo que representa para la comuna”, declaró el alcalde y presidente de la Corporación Cultural de La Granja, Felipe Delpin en abril de 2014 cuándo se presentó la solicitud al Consejo de Monumentos Nacionales.



El mural “El primer gol del pueblo chileno”, del pintor surrealista Roberto Matta, realizado entre marzo y noviembre de 1971, con el apoyo de la Brigada Ramona Parra, tiene 25 metros de largo, por 4,5 de alto y se levantó a un costado de lo que fue la piscina olímpica municipal.

El momento histórico y social que vivía el país cuando se creó el mural, fue único: un mundo dividido por la barrera ideológica de la “guerra fría”; un continente americano convulsionado con los gobiernos progresistas y un poder económico y político resistente al cambio.

Chile, no fue ajeno a esa efervescencia, el gobierno de Salvador Allende representaba al mundo popular, ansioso de cambios. El mural de Matta trató de graficar el sentimiento popular, el de haber convertido “El primer gol del pueblo chileno”.

En el mural los jugadores corren de izquierda a derecha; el arquero falla al tratar de contener el gol, pese a que cuenta con tres pies y ocho manos. La galería alienta, a través de viñetas, teniendo como testigo a las naciones del mundo.

En 1974, cuando toda la alegría y la esperanza del mundo popular son aplastadas, el mural corre el mismo destino: se convierte en un “desaparecido”, bajo capas y capas de pintura. Es la respuesta del régimen militar a esa obra de alto contenido político, artístico. Decenas de años debieron pasar, para que la memoria colectiva levantara la alerta respecto al crimen cultural cometido, y sólo en 2005 comenzó la labor de restauración de la pintura. Una vez recuperado el mural, se erigió en torno al él el Centro Cultura Espacio Matta, lugar dónde nuevamente el pueblo -jóvenes, adultos mayores, trabajadores, vecinos y

vecinas-, pudo expresarse artística y culturalmente.

En noviembre de 2014, el CNM, por unanimidad, decidió dar al mural el carácter de Monumento nacional, con lo que Estado se hace responsable de protegerlo por ley.

“En este caso se conjugan valores históricos, estéticos y artísticos propios de un Monumento Nacional. Pero, además, posee un valor vinculado al salvataje de una obra de arte que fue realizada

en un contexto social muy particular, por parte de un artista muy connotado, probablemente el más importante de la historia del arte en Chile y que no recoge sólo su propia maestría individual, sino también el trabajo del arte callejero. Este mural posee una dimensión pública desde su propio origen”\*, detalla el ex secretario ejecutivo del CMN, José de Nordenflycht.

“Además de las características intrínsecas de este bien cultural, con esta declaratoria se reconoce la gestión de una administración local, que hizo posible que toda la comunidad se apropiara de este bien, fueran o no especialistas, y convivieran con él”, agregó en entrevista que le hiciera El Mercurio.

\* <http://impresa.elmercurio.com/Pages/NewsDetail.aspx?dt=15-11-2014%200:00:00&dtB=02-01-2015%200:00:00&BodyID=1&Paginald=24>



# UN TERRITORIO DE CINE PARA LAS PELÍCULAS CHILENAS

**2**014 fue un año en el que la Corporación Cultural de La Granja realizó importantes acuerdos, entre ellos, incorporar a su cartelera cultural el programa Chile, Territorio de Cine, de la Fundación CinemaChile.

A través de este programa la Corporación Cultural de La Granja mantiene una cartelera estable de estrenos nacionales y apoya a la Fundación CinemaChile, en su misión de fomento de la producción y circulación de cinematografía local en todo el territorio nacional.

Durante el año 2014 se estrenaron en el Centro Cultural Espacio Matta diez películas chilenas: "Crystal Fairy & el cactus mágico" de Sebastián Silva; "Las Analfabetas" de Moisés Sepúlveda; "El Árbol Magnético" de Isabel Ayguavives; "Raíz" de Matías Rojas; "Las Niñas Quispe" de Sebastián Sepúlveda; "Génesis Nirvana" de Alejandro Lagos; "Matar a un hombre" de Alejandro Fernández; "Volantín Cortao" de Diego

Ayala y Aníbal Jofré y, finalizando el año, se estrenó "Aurora" de Rodrigo Sepúlveda, protagonizada por Amparo Noguera y Luis Gnecco.

## Aurora

"Aurora" de Rodrigo Sepúlveda se estrenó en salas nacionales en noviembre pasado. El film, protagonizado por Amparo Noguera y Luis Gnecco, es una historia conmovedora acerca de la ansiada adopción por parte de una pareja.

"Aurora" ganó el premio Cine en Construcción en el Festival de Toulouse (Francia) y el galardón Work in Progress en el Festival de Cine de Miami.

Inspirada en un caso real, la película utilizó la locación de Ventanas en la Quinta Región. "Me parece que Aurora es una suerte de Antígona contemporánea. Su historia y la de la guagua que desea sepultar es en el fondo la historia de nuestro país: es algo muy chileno. Los miserables nunca tienen

derecho a nada en este país, ni la sepultura", señala el director Rodrigo Sepúlveda.

La actriz Amparo Noguera encabeza el reparto, interpretando a Sofía, una profesora de Ventanas, una ciudad industrial en la costa de Chile. Sofía y su marido (Luis Gnecco) están en el proceso de adopción de un niño cuando lee las noticias acerca de un bebé hallado muerto en un vertedero. La mujer se obsesiona con el destino de la niña muerta, que ella llama Aurora, quien carece de derechos legales para tener un nombre y para ser enterrada.

Sofía inicia una lucha legal que se convierte en un viaje íntimo hacia la transformación personal, con consecuencias devastadoras para su vida.

## Sanfic

Por segundo año consecutivo, la comuna de La Granja fue también sede del festival de cine Sanfic, el cual trajo hasta la comuna ocho filmes destacados, orientados principalmente a niños y jóvenes.

Sanfic Familias es una actividad de extensión de Sanfic, cuyo objetivo fue llegar a ocho comunas de la Región Metropolitana con cine de calidad. Este programa fue completamente gratis para los niños y sus familias, entregando la posibilidad de vivir la experiencia de ir al cine con la firme misión de crear audiencias en este arte. Los filmes exhibidos fueron: Sputnik, Kadışsch fur eine freund, El lince perdido, La revolución de Juan escopeta, Las tardes de Tintico, Moyana y Minuscule: valley of de lost ants.

# ALIANZA POR LA CULTURA Y LAS ARTES

La primera semana de diciembre La municipalidad de La Granja y La Universidad de Valparaíso, representados por el alcalde Felipe Delpín y el rector Aldo Valle, suscribieron un convenio de colaboración para el desarrollo de actividades educacionales y culturales.

La ceremonia se realizó en los salones de la Municipalidad de La Granja y contó también con la presencia de la secretaria general de la Corporación Cultural de La Granja, Myriam Verdugo, de la concejala Berta Venegas, del director del Campus Santiago de la Universidad de Valparaíso, Galo Herrera, y del director de Extensión de la UV, David Carrillo.

Tras la firma del convenio, el rector Valle fue invitado a conocer el Espacio Matta. La máxima autoridad de la UV asistió a la inauguración de la muestra "Desastre", una exhibición de pinturas de artistas porteños alusivos al devastador incendio de abril pasado en Valparaíso.

A continuación, el alcalde Delpín mostró al rector el mural pintado por Matta junto a la Brigada Ramona Parra en 1971 y le explicó detalladamente cómo éste fue rescatado, luego de haber sido cubierto por varias capas de pintura durante la dictadura.

"Para nosotros es un hecho muy importante la firma de este convenio porque nos

permite seguir haciendo crecer el Espacio Matta, que no sólo está destinado a difundir la cultura y las artes entre los vecinos de La Granja, sino que de todo el sector sur de Santiago y esperamos que también



lo sea del resto de Santiago y del país y para eso necesitamos de la colaboración de muchas otras instituciones del Estado y académicas, como la Universidad de Valparaíso. Esto nos va a permitir acercar más la cultura a las personas. Esta amistad venía construyéndose desde hace tiempo. Nuestra colección de grabados de Matta estuvo en Valparaíso y una exhibición de un concurso realizado por la universidad estuvo en nuestros salones y entre todos logramos que el mural de Matta se convirtiera en un Monumento Nacional y agradecemos la ayuda que la Universidad de Valparaíso nos prestó para conseguirlo", comentó Felipe Delpín.

"La Universidad de Valparaíso tiene una sede ubicada en la zona sur de Santiago, con alrededor de 2 mil estudiantes, muchos de los cuales provienen de esta zona de la capital. Por lo mismo, queremos promover mayores vínculos con los gobiernos locales, en este caso, con la Municipalidad de La Granja y su corporación cultural, porque hemos tenido un intercambio muy fecundo. Hoy hemos suscrito un convenio para ampliar esos vínculos y generar una alianza de largo aliento de modo que ambas instituciones puedan apoyarse en sus propósitos de contribuir a la educación y la cultura. Para la universidad esta es una oportunidad excelente, porque no podemos ser autorreferentes, debemos relacionarnos con las comunidades en las que estamos insertos y tratar de contribuir no sólo en la prestación de formación profesional, sino también en todas aquellas áreas y labores en las que lo podemos hacer", expresó Aldo Valle.

## Cartas de Jenny



En el marco de la Gira Teatro a Mil que recorrió el país y la Región Metropolitana y con el auspicio del Consejo Nacional de la Cultura y Las Artes se presentó en el espacio Matta "Cartas

de Jenny". La obra, dirigida por Gustavo Meza, está basada en las cartas de una ciudadana irlandesa vecindada en Chile, enviadas a su hermana en Dublín entre 1930 y 1950, y recrea en una sucesión de

fragmentos la relación de una viuda joven hacia su hijo único, lo que la lleva a un conflicto con su nuera, una persona más liberal.

Su estreno fue en 1988 y en 2014, con reparto original, la obra volvió a escena. La gira incluyó esta obra y Viaje N°9, la Grabación, El capote, Sobre la cuerda floja, Gladys, Escuela, El hombre venido de ninguna parte y Afrochileno.

Cartas a Jenny fue llevada a escena por la compañía de Gustavo Meza y en su elenco estuvieron Jael Unger, Elvira López, Gonzalo Meza y Luciano Morales. Los vecinos de La Granja disfrutaron de una gran puesta en escena y de la calidad artística de actores reconocidos y de exitosa trayectoria, destacando Jael Unger, actriz ganadora de diversos premios y con una larga presencia en la televisión nacional.

## ARTE JOVEN EN EL MATTATA

Durante noviembre se presentó en la galería del Centro Cultural Espacio Matta la exposición colectiva plástica, producto de la versión XXXV del Concurso Nacional de Arte Joven que organiza cada año, desde 1978, la Universidad de Valparaíso.

Esta exposición fue el resultado del concurso realizado en el año 2013 y que contempló distintas técnicas de expresión plástica. El concurso tiene su origen en el visionario artista y profesor Álvaro Donoso, quien en el año 1974 propuso organizar un evento que permitiera visualizar a los artistas plásticos de todo el país.

La Universidad de Chile, Alma Mater de la actual Universidad de Valparaíso, materializa este concurso, que se ha instalado como uno de los hitos de la plástica chilena, entregando a los artistas emergentes un lugar de importancia nacional.

La Universidad, en el curso de los primeros meses de 2015, traerá hasta las instalaciones del Espacio Matta a las obras que participaron de la versión 2014 del concurso, brindando así a los jóvenes artistas otra vitrina para sus trabajos.

Espacio Matta a partir de este año y mediante un convenio de gran alcance será sede permanente de la itinerancia de esta exposición.



# ENTUSIASMO Y CALIDAD PROFESIONAL

Fue la versión número 22. Desde 1992 se viene realizando en la comuna de La Granja el Festival Intercomunal de Teatro aficionado. Tras una selección, seis compañías disputaron la final en un clima de alegría y de gran compromiso con la actuación, y los temas abordados.

Este año en un nuevo formato de sala, el ETI contó con compañías de teatro emergente que representaron a las comunas de La Granja, San Joaquín, La Florida y San Ramón. Los premiados este año fueron:

Primer lugar:

*"Veraneando en Zapallar"*

Teatro E' Parroquia

Segundo lugar:

*"Cuestión de amigas"*

Compañía de teatro "Sol Naciente"

Tercer lugar:

*"Quien merece ser miserable"*

Teatro Espacio Matta

Mejor director:

Gustavo Ramírez

ETI, logró transformarse en un evento artístico-cultural único, interrelacionando las diversas

comunidades en competencia. También logró que los participantes enriquecieran y fortalecieran sus habilidades, en torno a una asamblea cultural.

Tradicionalmente, en este encuentro de teatro se ha rendido homenaje a personas importantes del mundo artístico vinculado con el teatro; en esta oportunidad el reconocimiento fue para Nelly Meruane.



Nelly Meruane

## De la Cotocó a Mama Rosa



Como cada año, ETI rindió un homenaje a un personaje consagrado de las tablas, en esta oportunidad el reconocimiento se hizo a la actriz de extensa y exitosa trayectoria, Nelly Meruane, quien, junto a su esposo el también actor Juan Carlos Bistotto, agradeció el homenaje.

Meruane destacó el hecho de encontrar en el Espacio Matta un lugar de categoría, para el desarrollo del trabajo teatral y la cultura en general, y se refirió a la necesidad de dar a conocer a más públicos la labor que se realiza, así como la calidad de las instalaciones y el trabajo que se desarrolla.



# DANZA, INSPIRACIÓN, BELLEZA Y TRADICIÓN



24

25

**E**n 2015 el Ballet municipal, dirigido por la profesora y vicepresidenta de la Corporación Cultural de La Granja, Carmen Silva Covarrubias cumplirá 25 años de labor. Por su escuela han pasado diversas generaciones de niñas y jóvenes de la comuna y de zonas vecinas, quienes encontraron en esta institución un lugar donde dar vuelo a sus aptitudes y sueños.

El Ballet Municipal se creó en el año 1990, con el propósito de brindarle a la comunidad un espacio para el desarrollo de esta disciplina. En 2014 se graduaron 157 alumnos de diferentes niveles: Baby ballet, Pre-ballet, Nivel Escuela, Aspirantes, y Ballet Municipal impartiendo las técnicas de jazz, tap, ballroom y ballet clásico

El Ballet Municipal ha participado en encuentros y festivales de danza realizados

en distintas zonas del país. En febrero del 2014 realizaron una gira al sur del país visitando las localidades de: Ralum, Casma Frutillar, Puerto Varas, entre otras.

## Ballet Folklórico

Pero en esta labor de extensión y formación faltaba algo, y por ello, el 6 de abril del año 2014, por iniciativa del Alcalde, Felipe Delpín, y como una forma de acercar a los jóvenes a sus raíces chilenas y brindar una actividad cultural y artística para realizar en sus tiempos libres, se creó el Ballet Folklórico Municipal. Lo integran 25 jóvenes, el 98% de la comuna

Se presentaron por primera vez en el parque Brasil el 18 de septiembre, con un cuadro de la zona central que incluyó danzas como jota, contradanza y cuecas, todo lo cual fue parte de la rigurosa disciplina con que están siendo formados, y sobre todo de la pasión que los jóvenes sienten por nuestras raíces. Las coreografías son del profesor Mauricio Contreras y la dirección es también de Carmen Silva.



# DÍA DE LA MÚSICA CHILENA



15 bandas se reunieron el 28 de septiembre a celebrar el Día de la música chilena en el Parque Brasil de la comuna de La Granja, lugar que se convirtió en uno de los puntos más importantes de esa jornada. Fue la versión número 11 del Día de la Música Chilena, un evento anual, que reúne artistas emergentes y consagrados.

“ Como SCD cumplimos ya 11 años celebrando esta fiesta de la música chilena, que ha ido adquiriendo más fuerza que nunca, en el contexto de la discusión por la difusión de nuestra música explicó Alejandro Guarello, Presidente de SCD

El concierto fue en vivo en tres comunas de Santiago, al aire libre y de acceso liberado a todo público. Presentó a 44 agrupaciones, entre ellas: Fernando Milagros y Difuntos Correa (San Miguel), Alex Anwandter y Los Pata'e Cumbia (Huechuraba) y Dënver e Inti Illimani Histórico en La Granja. “Por el largo tiempo de vida que tenemos, es común para nosotros participar de conciertos al aire libre en comunas más alejadas del centro. Nos encantan estas instancias que reúnen a la familia chilena, ya que son momentos de encuentro que conllevan un enorme significado. Queremos agradecer a la SCD por habernos invitado y por la gestión que realiza cada año”, explicó al respecto Horacio Salinas, director musical de Inti Illimani Histórico.

A su vez, la Corporación Cultural de La Granja participó en esta jornada en virtud de su interés de focalizarse en atender a un público joven y ofrecerles espectáculos de alta calidad, de relevancia nacional, y completamente gratuito. Además se presentaron dos bandas locales Hekus y Los Foxter y la talentosa cantante e imitadora oficial de Cecilia y ganadora del programa “Yo Soy” de Mega, Camila Arismendi, esta vez presentando su disco como solista de estilo tropical.

La convocatoria superó todas las expectativas llegando a más 15 mil personas. La jornada, impecable, se realizó en un ambiente de sano jolgorio y de encuentro entre las distintas generaciones.



# TRES ORQUESTAS, CORO Y BALLET EN LA GRANJA

Vecinos y vecinas de la comuna disfrutaron de la puesta escena de más de 100 jóvenes artistas en la denominada "Itinerancia de Orquestas en La Granja".

Se trató del proyecto "Conciertos en los Barrios" financiado por el Gobierno Regional Metropolitano, una iniciativa presentada por la Corporación Cultural de La Granja en alianza con las comunas de Quilicura y Peñalolén, que significó meses de intensos ensayos por parte de los jóvenes músicos, para concluir con las tres presentaciones del Canto General que se hicieron en los barrios San Gregorio, Plaza Juan Pablo II, y Sofía Eastman.

El proyecto concitó el entusiasmo de directores de orquesta, músicos, personal de los municipios involucrados y del público, por lo que ya se trabaja la posibilidad de reeditar la itinerancia durante 2015, pero con presentaciones intercomunales.

De esta forma la Corporación Cultural trató de responder, con una nueva expresión artística, al deseo de la comunidad de llevar a los barrios las actividades que se desarrollan de forma normal en el CCEM.



Junto a la orquesta se presentó el Ballet Municipal, Tambores Matta y el Coro de Quilicura. El ballet municipal ofreció varios cuadros, entre los que destacó una coreografía de percusión colombiana acompañada por la fila de "Tambores Matta". También realizó una selección de "Víctor Jara Sinfónico" que interpretó la orquesta juvenil de La Granja.

Los jóvenes músicos de las tres comunas hicieron presentaciones específicas, para concluir con un montaje común, dirigido por los tres encargados de las orquestas



(David Saavedra director de la orquesta de Peñalolén; Rodrigo González, director de Quilicura y Álvaro O'Ryan de La Granja), en el cual se hizo un "barrido" por distintas corrientes y períodos musicales.

Así, los espectadores apreciaron el trabajo del ballet municipal y las orquestas juveniles de las tres comunas convocadas. El repertorio incluyó música latinoamericana, clásica y arreglos corales de canciones populares.

El joven vecino de la villa Santa Claudia, Ricardo Villa (18), estudiante de cuarto medio, acompañó a su polola que participa en el ballet municipal. Sobre la actividad dijo "está bien porque sale de lo común en las poblaciones y es muy entretenido". Claudia Ulloa (34) de Quilicura asistió para ver su mamá participa en el coro de su comuna. "Me parece -indicó- fantástico y maravilloso. Es súper bueno para la gente ver un espectáculo abierto, gratuito y de calidad", destacó.

# FESTIVAL DE TEATRO LA PATOTA



Por segundo año consecutivo, y debido al éxito alcanzado en 2013, la Corporación Cultural de La Granja volvió a programar en el Espacio Ma-tta una edición del festival de teatro infantil "La Patota".

El Festival fue creado en 2013 por la Corporación Cultural de La Granja con la fi-

nalidad de acercar el teatro a los más pequeños del hogar. Este año se presentaron 11 montajes de 7 compañías, todos los domingos del mes de agosto con 2 y 3 tres funciones diarias. Además se realizaron actividades en los intermedios como cuenta cuentos, pinta caritas y juegos inflables.

El programa contemplo: "S" el musical de

Danza S.A. Dos; "Un bosque encantado" de la Compañía La Crokera; lff: el duende que rescató de la Compañía Niños Jugando; Los Pitt de la Compañía Kalén; La Princesa Repollito de la Compañía Sol Naciente; El Príncipe Rana de la Compañía Teatropolis; El Gato con Ojotas y Cóndor y Pastorcita de la misma compañía y Sobre la cuerda floja de la Compañía Teatro Milagros.



Vecinos y vecinas repletaron la explanada del Espacio Matta, para participar de la presentación del Pesebre que dio inicio al tiempo de Navidad en La Granja.



Haciéndonos eco de la tradición instaurada por San Francisco de Asís, de celebrar la Navidad con la representación del nacimiento de Jesús en un pesebre, la municipalidad, a través de su Corporación Cultural, convocó a esta actividad a nombre de su presidente, el alcalde Felipe Delpin.

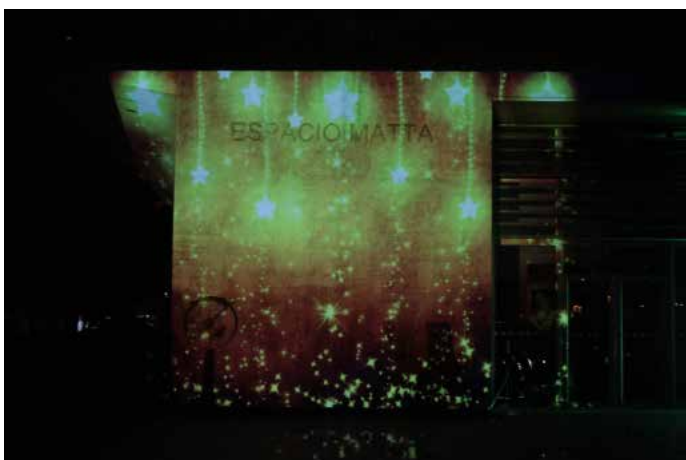
La velada se inició con la presentación de la pre-orquesta de La Granja, dirigida por Nicolás Acevedo, la que ofreció seis temas. Los vecinos y vecinas aplaudieron

cálidamente a estos niños y adolescentes que cuentan con sólo un año de clases y preparación y que supieron interpretar las melodías con acierto. Para la Corporación Municipal resultó altamente gratificante constatar que la línea de trabajo formativa da frutos. Los menores, muy concentrados interpretaron melodías populares, de carácter sinfónico.

A nombre del alcalde Felipe Delpin el administrador municipal, Marcelo Ortiz, entregó un saludo a las presentes y destacó los

valores y tradiciones que nos unen en estas fechas, e hizo un llamado a vivir esta Navidad y fin de año en familia.

A continuación, el Coro de Adultos Mayores de la comuna interpretó para la audiencia conocidos villancicos dirigidos por su director el tenor pehuenche Miguel Ángel Pellao, quien también interpretó tres melodías las que fueron ovacionada por la concurrencia. El evento finalizó con un espectáculo audiovisual de luces, colores y formas proyectado en la fachada del Espacio Matta.



# ESPACIO MATTA

## LA GRANJA, DONDE FLORECE EL ARTE



Santa Rosa 9014,  
La Granja  
Santiago, Chile  
Metro Santa Rosa  
Teléfono: (56-2) 2550 3774  
contacto@culturalagranja.cl



Ilustre Municipalidad  
de La Granja  
Av. Américo Vesputio 002  
Teléfono: (56-2) 2550 3700

